



ROMÂNIA
JUDEȚUL HARGHITA
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI
GHEORGHENI
www. gheorgheni.ro

HOTĂRÂREA nr.110/2019

*privind aprobarea încheierii Acordului cu Uniunea Cadrelor Didactice din România
pentru reabilitarea clădirii Grădiniței Pitypang situat în Municipiul Gheorgheni,
cart. Florilor, bl. 51, parter, județul Harghita*

Consiliul Local al Municipiului Gheorgheni,

întrunit în ședința ordinară din data de 20 iunie 2019,
Având în vedere:

- Expunerea de motive a primarului Municipiului Gheorgheni, înregistrată sub nr. 8457/2019;
- Raportul de specialitate nr.8758/2019 al inspectorului Fejér László din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Gheorgheni;
- Adresa nr.1199/2019 a Școli Gimnaziale „Kós Károly” din Gheorgheni, Grădinița cu P.N. Pitypang, Grădinița cu P.P. „Százszorszép” – înregistrată la Municipiul Gheorgheni cu nr.7538/2019
- H.C.L. nr.12/2019, privind aprobarea organizării rețelei școlare în unitățile de învățământ cu personalitate juridică de pe raza municipiului Gheorgheni, pentru anul școlar 2019–2020
- Rapoartele *comisiilor de specialitate* constituite din cadrul Consiliului Local al Municipiului Gheorgheni;
 - *Administrarea patrimoniului, buget, finanțe, crearea surselor de venituri proprii*
 - *Învățământ, tineret, sport, agrement*

Luând în considerare prevederile:

- Legii nr.287/2009 privind Codul civil, modificată și completată;
- Legii nr.273/2006, privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- Legii nr.1/2011 a educației naționale, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul prevederilor art.23, art.36, alin. (2), lit. e) și d), alin. (6), lit.a), pct.1, alin. (7), lit.c) precum și ale art.45 alin.(2) și art.115, alin.(1), lit. b) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 – Se aprobă încheierea Acordului cu Uniunea Cadrelor Didactice din România pentru reabilitarea imobilului în care funcționează Grădinița cu program normal „PITYPANG”, situat în Municipiul Gheorgheni, cart. Florilor, bl. 51, parter, județul Harghita, conform Anexei – Acordul cu privire la investițiile aflate în proprietatea terțului – care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 – Contribuția Municipiului Gheorgheni la această investiție se va realiza prin acordarea, emiterea sau obținerea avizelor și acordurilor, precum și a autorizației de construire, necesare realizării investiției

Art.3 – Se împuternicește primarul Municipiului Gheorgheni, domnul Nagy Zoltán, să semneze Acordul cu Uniunea Cadrelor Didactice din România.

Art.4 – Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de către Primarul Municipiului Gheorgheni.

Art.5 – Prezenta hotărâre se comunică: Instituției Prefectului, Județul Harghita, primarului Municipiului Gheorgheni, inspectorului Fejér László din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Gheorgheni, respectiv Școli Gimnaziale „Kós Károly” din Gheorgheni.

Gheorgheni, la data de 20 iunie 2019

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Suciu Gábor

CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE
SECRETARUL MUNICIPIULUI

Nagy





MEGEGYEZÉS IDEGEN TULAJDONBAN LEVŐ BERUHÁZÁSOKRÓL

Amely létrejött a következő felek között:

ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE, román illetőségű jogi személy, székhely Csíkszereda Petőfi Sándor utca 4. szám, Harghita megye, Románia, postai irányítószám 530210, bejegyezve a Csíkszeredai Bíróság iktatójánál tartott Egyesületek és Alapítványok lajstromába 40/1991 szám alatt, adószám 4466020, képviselve Burus-Siklódi Botond elnök által, mint Támogatott szervezet és a beruházás eszközölője, a továbbiakban Beruházó-ként megnevezve

és

_____, mint tulajdonos akinek a tulajdonába a _____ beruházásokkerülnek, a továbbiakban Tulajdonos-ként megnevezve,

Figyelembe véve, hogy a Beruházó kinyilatkoztatta szándékát miszerint eszközfejlesztéseket és/vagy beruházásokat eszközölne a Tulajdonos tulajdonában levő ingatlanon a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. ezzel a céllal folyósított pénzübeni támogatásából és, hogy a beruházás eszközölése és a beruházás fenntarthatósága némi, a beruházásnak a jelen egyezségben leszögezett fenntartási időszakra való változatlan rendeltetésének a megtartására vonatkozó és, esetenként, a kötelezettségek betartását jelzálogjoggal való biztosítására vonatkozó, a Tulajdonos által felvállalt és betartott kötelezettségek által feltételezve van, Felek, közös megegyezésben, elhatározták a jelen kötelező érvényű és visszavonhatatlan megegyezés megkötését, az alábbi feltételekkel:

§1. Tulajdonos kijelenti, hogy a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE mint Támogatott és a BETHLEN GÁBOR ALAPKEZELŐ Zrt. mint Támogató között Az óvodák fejlesztési programjának támogatása tárgyában _____ számon létrejött Támogatási szerződésből az idegen tulajdonban levő ingatlanokra és annak tulajdonosára vonatkozó kötelezettségeket, a jelen okiratban rögzítettek szerint, tudomásul vette.

§2. Tulajdonos kijelenti és kötelezettséget vállal, mint a _____ tulajdoni lapon nyilvántartott _____ helyrajzi számú ingatlan tulajdonosa, hogy a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE által az ingatlanon tervezett építési/felújítási/bővítési beruházás megvalósításához

ACORD CU PRIVIRE LA INVESTIȚIILE AFLATE ÎN PROPRIETATEA TERȚULUI

Încheiat între următoarele părți:

UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA, persoană juridică română cu sediul în Miercurea Ciuc str. Petőfi Sándor nr. 4, județul Harghita, România, cod poștal 530210, înscrisă în Registrul asociațiilor și fundațiilor ținut la grefa Judecătoriei Miercurea Ciuc sub nr. 40/1991, având cod de înregistrare fiscală 4466020, reprezentată legal de președinte Burus-Siklódi Botond, în calitate de Entitate sprijinită și entitate care efectuează investiția, denumită în cele ce urmează Investitor

și

_____, în calitate de proprietar în proprietatea căruia vor ajunge investițiile, denumită în cele ce urmează Proprietar,

Având în vedere că Investitorul și-a manifestat intenția de a efectua dotări de echipamente și/sau investiții în imobilul aflat în proprietatea Proprietarului din sprijinul financiar acordat în acest scop de Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. și că efectuarea investiției precum și sustenabilitatea investiției este condiționată de asumarea și respectarea de către Proprietar a unor obligații cu privire la nemodificarea destinației investițiilor pe perioada de sustenabilitate stabilită în prezentul acord și garantarea respectării obligațiilor asumate prin drept de ipotecă imobiliară, după caz, Părțile, de comun acord, au hotărât încheierea prezentului acord cu caracter obligatoriu și irevocabil, în următoarele termene și condiții:

§1 Proprietarul declară că a luat la cunoștință obligațiile referitoare la imobilele aflate în proprietatea terțului și la proprietarul acestora, astfel cum acestea au fost consemnate în prezentul document, rezultate din Contractul de sprijin financiar nr. _____ încheiat între UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA în calitate de Entitate sprijinită și BETHLEN GÁBOR ALAPKEZELŐ Zrt. în calitate de Entitate care acordă sprijinul financiar, în domeniul Sprijinirii programului de dezvoltare a grădinițelor.

§2 Proprietarul declară și se obligă, în calitate de proprietar al imobilului înscris în cartea funciară nr. _____ cu număr cadastral _____, că va contribui la realizarea investiției în construcții/reabilitare/extindere a imobilului, planificat de UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE



hozzájárul és ennek megvalósulását mindenben támogatja valamint a beruházást, ennek megvalósítása után, ellenvetések és feltételek nélkül elfogadja és átvételi jegyzőkönyvvvel igazoltan átveszi és a számviteli szabályoknak megfelelően a saját nyilvántartásába beterheli. Az ingatlan tulajdonosának az ingatlanépítési/felújítási/bővítési beruházás megvalósításához való hozzájárulása, főleg, a beruházás megvalósításához szükségesszakági véleményezések, mindennemű jóváhagyások és esetenként az építési/bontási engedély megadása, kiállítása vagy megszerzése által valósul meg.

§3. Amennyiben az ingatlanon elvégzendő építési/felújítási/bővítési beruházás megvalósításához urbanisztikai bizonylat, építési engedély és/vagy egyes szakhatósági véleményezések szükségesek, Tulajdonos elkötelezi magát, hogy a beleegyezését feltételek nélkül és visszavonhatatlanul kinyilatkoztatja, a hatályos jogszabályok által előírt formai követelményeknek megfelelően, arra vonatkozóan, hogy a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE a szóban forgó okiratokat megkérje és megszerezze és ezeket a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE a Tulajdonos tulajdonában levő ingatlanon elvégzendő építési/felújítási/bővítési beruházás megvalósításához felhasználja. Ilyen értelemben a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE fel lett hatalmazva, hogy az ingatlan Tulajdonosát képviselje a közigazgatási eljárások lebonyolításában annak érdekében, hogy az ingatlanon elvégzendő beruházás megvalósításához szükséges bizonylatokat, szakvéleményezéseket és engedélyeket beszerezze.

§4. Tulajdonos kijelenti és kötelezettséget vállal, hogy a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., mint Támogató hozzájárulása esetén, a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE (mint Támogatott) által megvalósított ingatlan beruházásának és eszközfejlesztésének tekintetében támogatási jogviszony fennállásának idejére a _____ számú Támogatási szerződésben rögzített kötelezettségeket tudomásul veszi és átvállalja.

§5. Tulajdonos vállalja, mint a _____ tulajdoni lapon nyilvántartott _____ helyrajzi számú ingatlan tulajdonosa, hogy hozzájárul, hogy a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., mint Támogató a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE (mint Támogatott) részére a _____ számú Támogatási szerződés alapján nyújtott támogatás visszafizetésének biztosítására – támogatás visszavonása, a támogatási szerződés felmondása, támogatási szerződéstől való elállás esetén – jelzálogjogot és/vagy elidegenítési és terhelési tilalmat jegyezzen be a Tulajdonos tulajdonában álló a _____ tulajdoni lapon nyilvántartott _____

MAGHIARE DIN ROMÂNIA, și că va sprijini în toate cele realizarea investiției precum și că va accepta, după realizarea acesteia, fără obiecții și condiții investiția efectuată și că o va prelua în mod dovedit prin proces-verbal de preluare și o va înregistra în evidențele proprii în conformitate cu normele contabile. Contribuția proprietarului imobilului la realizarea investiției în construcții/reabilitare/extindere a imobilului se realizează, în principal, prin acordarea, emiterea sau obținerea avizelor de specialitate, a acordurilor de orice fel și a autorizației de construire/demolare necesară realizării investiției, după caz.

§3 În cazul în care pentru efectuarea investiției în construcții/reabilitare/extindere a imobilului este necesară obținerea certificatului de urbanism, a autorizației de construire și/sau a unor avize de specialitate, Proprietarul se obligă să își manifeste acordul necondiționat și irevocabil, materializat în forma cerută de normele legale aplicabile, cu privire la solicitarea și obținerea de către UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA a acestor documente și utilizarea acestora de către UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA în vederea realizării investiției în construcții/reabilitare/extindere a imobilului aflat în proprietatea Proprietarului. În acest sens UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA este mandatat să reprezinte Proprietarul imobilului în efectuarea procedurilor administrative pentru obținerea certificatelor, avizelor și autorizațiilor necesare pentru realizarea investiției în imobil.

§4 Proprietarul declară și se obligă ca, în cazul contribuției Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., în calitate de Entitate care acordă sprijinul financiar, cu privire la investițiile imobiliare și a dotărilor în echipamente efectuate de UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA (în calitate de Entitate sprijinită) să ia la cunoștință și să preia, pe toată perioada raportului juridic de sprijin financiar, obligațiile stabilite în Contractul de sprijin financiar nr. _____.

§5 Proprietarul se obligă, în calitate de proprietar imobilului înscris în cartea funciară nr. _____ cu număr cadastral _____, să își dea acordul ca Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., în calitate de Entitate care acordă sprijinul financiar, să constituie și să intabuleze pentru garantarea obligației UNIUNII CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA (în calitate de Entitate sprijinită) de restituire a sprijinului financiar acordat prin Contractul de sprijin financiar nr. _____ – în caz de retragere a sprijinului financiar, denunțare a contractului de sprijin financiar, anulare a contractului de sprijin financiar – drept de ipotecă imobiliară și/sau interdicție de înstrăinare și grevare asupra imobilului aflat în



helyrajzi számú ingatlanra.

§6. Tulajdonos vállalja, mint a _____ tulajdoni lapon nyilvántartott _____ helyrajzi számú ingatlan tulajdonosa, hogy hozzájárul, hogy a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., mint Támogató a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE (mint Támogatott) részére a _____ számú Támogatási szerződés alapján nyújtott támogatás megvalósítását követő fenntartási időszakra, időszak amely alatt az ingatlan rendeltetésének a változtatása tilos, jelzálogjogot és/vagy elidegenítési és terhelési tilalmat jegyezzen be a Tulajdonos tulajdonában álló a _____ tulajdoni lapon nyilvántartott _____ helyrajzi számú ingatlanra.

§7. Tulajdonos vállalja, hogy az ingatlanon történt építési/felújítási/bővítési beruházás és/vagy a tárgyi eszközökbe való beruházás révén létrejött eszközfejlesztés végeztével, ellenvetések és feltételek nélkül, a beruházást természetétől függetlenül átvételi jegyzőkönyv alapján igazoltan átvegye és a számviteli szabályoknak megfelelően a saját számviteli nyilvántartásába beterhelje.

§8. Tulajdonos vállalja, hogy a támogatás teljes fenntartási időszakára, amely a beruházás átvételi jegyzőkönyvének dátumától és a Tulajdonos számviteli nyilvántartásába való bejegyzésétől számolt legkevesebb 5 éves időszakra terjed, ne idegenítse el, ne terhelje meg, ne adja bérbe, ne adja lízingbe, ne adja apportba törzstőkéhez az átvett beruházás tárgyát, függetlenül annak természetétől, és ne változtassa meg annak rendeltetését, megtartva a teljes fenntartási időszakra a beruházás megvalósításakor figyelembe vett rendeltetést, ami megalapozta a beruházás megvalósítását.

§9. Felek megállapodnak, hogy a megállapodásban foglalt és a Tulajdonos által felvállalt kötelezettségek visszavonhatatlanok és kötelező érvényűek.

§10. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Tulajdonos, bármilyen okból, a jelen megállapodásban általánosan vállalt kötelezettségeknek vagy kifejezetten a 2.), 3.), 5.), 6.), 7.) és 8.) számú cikkelyekbenvállalt kötelezettségeknek nem tesz eleget, a Tulajdonos meghiúsulási kötbér fizetésére köteles, amelynek mértéke a ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE (mint Támogatott) által megvalósított ingatlan beruházásának és eszközfejlesztésének a teljes értékével egyenlő. A meghiúsulási kötbér értéke kizárólagosan az átvételi jegyzőkönyvben rögzített érték alapján kerül megállapításra, kizárva minden más igazítást és/vagy egyeztetést.

proprietatea Proprietarului înscris în cartea funciară nr. _____ cu număr cadastral _____.

§6 Proprietarul se obligă, în calitate de proprietar al imobilului înscris în cartea funciară nr. _____ cu număr cadastral _____, să își dea acordul ca Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., în calitate de Entitate care acordă sprijinul financiar, să constituie și să întabuleze pentru garantarea obligației UNIUNII CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA (în calitate de Entitate sprijinită) de respectare a perioadei de sustenabilitate a sprijinului financiar acordat prin Contractul de sprijin financiar nr. _____, perioadă în care este interzisă modificarea destinației imobilului, drept de ipotecă imobiliară și/sau interdicție de înstrăinare și grevare asupra imobilului aflat în proprietatea Proprietarului înscris în cartea funciară nr. _____ cu număr cadastral _____.

§7 Proprietarul se obligă ca, după finalizarea investiției în construcții/reabilitare/extindere a imobilului și/sau în dotări de echipamente prin achiziția de mijloace fixe, să preia în mod dovedit, fără obiecții sau condiționări, investițiile indiferent de natura lor prin proces-verbal de preluare și să le înregistreze în evidențele contabile proprii în conformitate cu normele contabile.

§8 Proprietarul se obligă ca pe întreaga perioadă de sustenabilitate a sprijinului, stabilită pentru o perioadă minimă de 5 ani de la data procesului-verbal de preluare a investiției și înregistrarea acesteia în evidențele contabile ale Proprietarului, să nu înstrăineze, să nu greveze, să nu închirieze, să nu dea în leasing, să nu constituie ca aport la capitalul social obiectul investiției preluate, indiferent de natura acesteia, și să nu modifice destinația acesteia, menținând pe întreaga perioadă de sustenabilitate destinația avută în vedere la efectuarea investiției, care a justificat efectuarea investiției.

§9 Părțile convin că cele cuprinse în prezentul acord și obligațiile asumate de către Proprietar sunt irevocabile și au caracter obligatoriu.

§10 Părțile convin că, în cazul în care Proprietarul, din orice motive, nu respectă obligațiile asumate prin prezentul acord în general și în mod explicit la articolele 2.), 3.), 5.), 6.), 7.) și 8.), Proprietarul este obligat la plata de daune-interese pentru neexecutare, ale căror valoare se stabilește la valoarea totală a investițiilor imobiliare și/sau a dotărilor în echipamente efectuate de UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMANIA (în calitate de Entitate sprijinită). Valoarea daunelor-interese pentru neexecutare se va determina exclusiv în baza valorii înscrise în procesul verbal de preluare, fără orice alte ajustări și/sau negocieri.

§11. Felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás megkötésére megfelelő felhatalmazással rendelkeznek, továbbá részükről a jelen megállapodás aláírása nem eredményezi más egyéb szerződés vagy jognyilatkozat megsértését. Tulajdonos kijelenti és szavazol továbbá, hogy ellene csőd, felszámolási, végelszámolási vagy jogszabályban meghatározott egyéb megszüntető eljárás nincs folyamatban és a az ingatlan amelyre a megállapodás vonatkozik nem áll semmilyen jogi vagy tényleges zárolás alatt, nem terheli jelzálogjog vagy elidegenítési és terhelési tilalom és nem képezi semmilyen bírósági végrehajtási eljárás tárgyát.

§12. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen megállapodás bármely részének vagy előírásának az érvénytelensége nem vonja maga után az egész megállapodás érvénytelenségét, kivéve, ha az érvénytelen rész illetve előírás hiányában a felek eredetileg sem kötötték volna meg a jelen megállapodást.

§13. Tekintettel a jelen megállapodás kétnyelvű jellegére, értelmezési különbségek esetében a román nyelvű szöveg az irányadó. Amegállapodást magyar és román nyelven megfogalmazó ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK SZÖVETSÉGE kijelenti, hogy a román nyelvű szöveg tartalmában és értelmében teljesen azonos a magyar nyelvű szöveggel.

§14. A Felek a jelen megállapodást, annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

§15. Jelen megállapodás 3 (három), egymással mindenben megegyező kétnyelvű, magyar és román nyelvű, példányban készült, amelyből 2 (két) példány a Beruházónál, 1 (egy) példány pedig a Tulajdonosnál marad.

§16. Kelt: _____, Csíkszeredán.

§11 Părțile declară că dispun de împuternicirea adecvată pentru încheierea prezentului acord și că prin semnarea prezentului acord nu se încalcă nici un alt contract și nu sunt afectate drepturile dobândite și obligațiile anterior asumate de către părți. Totodată Proprietarul declară și garantează că împotriva acestuia nu este deschisă procedura insolvenței, a falimentului sau orice altă procedură legală de dizolvare sau lichidare care conduce la încetarea existenței acestuia și că imobilul la care se referă acordul nu se află sub nici o interdicție juridică sau faptică, nu este grevat cu ipotecă imobiliară sau cu interdicție de înstrăinare și grevare și nu face obiectul nici unei proceduri de executare silită.

§12 Părțile convin că lipsa de valabilitate a oricărei părți sau prevederi din prezentul acord nu atrage nevalabilitatea întregului acord, cu excepția situației în care Părțile, inițial, în lipsa părții respectiv a prevederii nevalabile, nu ar fi încheiat prezentul acord.

§13 Având în vedere caracterul bilingv al prezentului acord, în caz de diferență de interpretare textul în limba română va prevala. UNIUNEA CADRELOR DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMANIA, în calitate de parte care a redactat prezentul acord în limbile maghiară și română, declară că textul maghiar și cel român sunt identice în conținut și înțeles.

§14 Părțile, după citirea și interpretarea acordului, au semnat prezentul acord ca fiind conform cu voința lor și au aprobat prevederile acestuia prin semnătură.

§15 Prezentul acord a fost încheiat în 3 (trei) exemplare bilingve identice, în limbile maghiară și română, din care 2 (două) exemplare pe seama Investitorului și 1 (un) exemplar pe seama Proprietarului.

§16 Încheiat în data de _____ la Miercurea Ciuc.

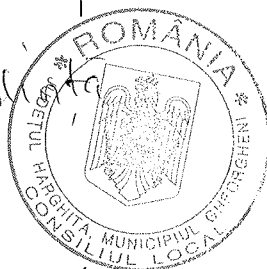
BERUHÁZÓ/INVESTITOR

**ROMÁNIAI MAGYAR PEDAGÓGUSOK
SZÖVETSÉGE / UNIUNEA CADRELOR
DIDACTICE MAGHIARE DIN ROMÂNIA**

.....
Burus-Siklódi Botond

Elnök / Președinte

TULAJDONOS / PROPRIETAR



.....
Secretarul
Municipiului

Președinte de ședință